

माता-पिता/देखभालकर्ताओं के लिए एक्सकर्जन जानकारी Excursion information for parents/carers

प्रिय माता-पिता/देखभालकर्ता

कक्षा में किए जा रहे काम को पूरा करने के लिए आपकी संतान की कक्षा के लिए एक एक्सकर्जन की योजना बनाई जा रही है। एक्सकर्जन के विवरण नीचे दिए गए हैं।

Excursion details for completion by organising teacher एक्सकर्जन के विवरण

Place of excursion
एक्सकर्जन का स्थान

Date/s of excursion
एक्सकर्जन की तिथि/याँ

Place of departure
प्रस्थान का स्थान

Time of departure
प्रस्थान का समय

Place of return
वापसी का स्थान

Time of return
वापसी का समय

Cost of excursion
एक्सकर्जन की लागत

Payment due date
भुगतान देने की देय तिथि

Excursion objectives
एक्सकर्जन के उद्देश्य

Transport details
परिवहन विवरण

Staff member with emergency care training
आपातकालीन देखभाल प्रशिक्षण प्राप्त स्टॉफ का सदस्य

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training
कार्डियो पल्मोनरी रिससिटेशन (CPR) प्रशिक्षण प्राप्त स्टॉफ का सदस्य

Other supervisory staff
निगरानी करने वाले अन्य कर्मचारी

Teacher to tick what students need to bring
विद्यार्थियों को इस एक्सकर्जन पर निम्नलिखित चीजें लाने की ज़रूरत होगी

स्विमसूट, तौलिया और प्लास्टिक बैग
Swimsuit, towel and plastic bag

घर से स्नैक, लंच और पेय-पदार्थ लाएँ
Bring snacks, lunch and drink from home

वाटरप्रूफ कपड़े जैसे कि रेनकोट
Waterproof clothing e.g. raincoat

एक्सकर्जन के दौरान लंच खरीदा जा सकता है
Lunch can be bought during the excursion

कपड़ों की अतिरिक्त जोड़ी
Change of clothing

लंच की लागत एक्सकर्जन की लागत में शामिल है
Cost of lunch is included in excursion cost

गर्म कपड़े
Warm clothing

स्कूल की पूरी युनिफॉर्म
Full school uniform

सनहैट और सनस्क्रीन
Sunhat and sunscreen

अन्य
Other

इस एक्सकर्जन में शामिल अन्य गतिविधियों पर नीचे सही का निशान लगाया गया है और निम्नलिखित पृष्ठों पर और अधिक जानकारी प्रदान की जाती है, यदि प्रासंगिक हो तो

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

कोई अन्य गतिविधि नहीं

No other activities

हवाई यात्रा

Travel by air

यात्रा बीमा

Travel insurance

तैराकी गतिविधि

Swimming activity

पानी की गतिविधि

Water activity

रात-भर की एक्सकर्जन

Overnight excursion

रात-भर के एक्सकर्जन से जुड़ी सलाह (Overnight excursion advice)

जिन एक्सकर्शनों में रात-भर ठहरना होता है, उनके लिए निम्नलिखित अतिरिक्त जानकारी प्रदान की जाती है।

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

जहाँ रहने की बुकिंग (व्यवस्था) की गई है (Where accommodation is booked)

अतिरिक्त जानकारी (Additional information)

यात्रा बीमा सलाह (Travel insurance advice)

विभाग सुझाव देता है कि हवाई यात्रा वाले एक्सकर्शनों के लिए माता-पिता/देखभालकर्ता विद्यार्थियों के लिए यात्रा बीमा का प्रबंध करें।

तैराकी गतिविधि सलाह (Swimming activity advice)

तैराकी गतिविधियों वाली एक्सकर्शनों के लिए, यह ज़रूरी है कि माता-पिता/देखभालकर्ता अंग्रेज़ी में 'तैराकी गतिविधि सलाह फॉर्म' भरें और अपनी संतान की तैराकी करने की क्षमता की सूचना दें और इस फॉर्म को स्कूल वापस भेजें। फॉर्म तैराकी गतिविधियों के प्रकारों, इनका आयोजन किए जाने के स्थानों और इन गतिविधियों में भाग लेने की सहमति के बारे में जानकारी प्रदान करता है। स्कूल उन विद्यार्थियों को नीचे बताए गए फ्लोटेशन डिवाइस (तैराकी के सहायक उपकरण) उपलब्ध कराएगा जिन्हें पानी में सहायता की ज़रूरत होती है।

उपलब्ध करवाए जाने वाले फ्लोटेशन डिवाइस, यदि प्रासंगिक हों तो

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

पानी की गतिविधि से जुड़ी सलाह (Water activity advice)

पानी की गतिविधियों वाली एक्सकर्सनों के लिए, यह ज़रूरी है कि माता-पिता/देखभालकर्ता अंग्रेज़ी में 'पानी की गतिविधि से जुड़ी सलाह का फॉर्म' भरें और अपनी संतान की तैराकी करने की क्षमता की सूचना दें और इस फॉर्म को स्कूल वापस भेजें। यह एक एहतियाती उपाय है। हालाँकि तैराकी की किसी गतिविधि के आयोजन का इरादा नहीं है, पर विद्यार्थी दुर्घटनावश पानी में गिर सकता है। फॉर्म आयोजित की जाने वाली पानी की गतिविधियों के प्रकारों, इनका आयोजन किए जाने के स्थानों और इन गतिविधियों में भाग लेने की सहमति के बारे में जानकारी प्रदान करता है।

गोपनीयता सलाह (Privacy advice)

इस फॉर्म में निवेदन की गई जानकारी को NSW शिक्षा विभाग द्वारा एकत्रित किया जा रहा है। वर्तमान में स्कूल में नामांकित और सम्भवतः स्कूल एक्सकर्सनों, खेलकूद गतिविधियों या इस स्कूल द्वारा या इनके साथ संयोजन में आयोजित की जाने वाली अन्य शैक्षिक या स्कूली गतिविधियों में भाग लेने वाली आपकी संतान की प्रासंगिक चिकित्सीय जानकारी, आवश्यकताओं और अन्य स्वास्थ्य देखभाल संबंधित ज़रूरतों का पता लगाने के उद्देश्य के लिए जानकारी हासिल की जा रही है।

स्कूल द्वारा इसका प्रयोग योजना बनाने, विद्यार्थियों का समर्थन करने, तथा स्कूल के एक्सकर्सनों या अन्य संबंधित स्कूली गतिविधियों का आयोजन करते समय खतरों को कम से कम करने के लिए किया जाएगा।

अन्य व्यक्ति या संस्थाएँ जिन्हें यह जानकारी प्रदान की जा सकती है, उनमें शामिल हैं: बाहरी संस्थाओं के स्वयंसेवी और सदस्य जो स्कूल से जुड़ते हैं या अन्यथा एक्सकर्सन, खेलकूद या अन्य स्कूली गतिविधि में शामिल हैं; और वे व्यक्ति जिन्हें ऐसी एक्सकर्सनों या गतिविधियों के दौरान या इनके परिणामस्वरूप स्वास्थ्य देखभाल इलाज या अन्य सहायता प्रदान करने के लिए बुलाया जा सकता है, परन्तु ये इन्हीं तक सीमित नहीं हैं।

इस जानकारी का प्रावधान स्वैच्छिक है, परन्तु, यदि आप निवेदन की गई संपूर्ण या कोई जानकारी प्रदान नहीं करते हैं, तो आपकी संतान एक्सकर्सन में भाग नहीं ले सकती है। ऐसी परिस्थितियों में, स्कूल एक अच्छा खासा वैकल्पिक शिक्षक अनुभव उपलब्ध करवाएगा।

इस जानकारी का प्रावधान अधिक सुरक्षित शैक्षिक गतिविधि की योजना बनाने में महत्वपूर्ण तौर पर स्कूल की सहायता करेगा। इसे सुरक्षित रूप से संभाल कर रखा जाएगा। यदि इस जानकारी के प्रावधान के बारे में आपकी कोई चिंताएँ हैं, तो आगे इसकी चर्चा करने के लिए स्कूल के प्रिंसिपल से संपर्क करें।

आप नीचे दिए गए फोन नम्बर पर स्कूल कार्यालय से संपर्क करके किसी भी समय प्रदान की गई कोई निजी जानकारी संशोधित कर सकते/सकती हैं।

Teacher to complete the following information

School name

स्कूल का नाम

School phone number

स्कूल का फोन नम्बर

Name and signature of excursion coordinator

एक्सकर्सन कॉर्डिनेटर का नाम और हस्ताक्षर

Name and signature of principal

प्रिंसिपल का नाम और हस्ताक्षर

Date

दिनांक

टेलीफोन दुभाषिया सेवा

यदि आपको और अधिक जानकारी की आवश्यकता है तो कृपया स्कूल को फोन करें। यदि अपनी पृष्ठताछ में आपकी सहायता करने के लिए आपको किसी दुभाषिए की ज़रूरत है तो कृपया टेलीफोन दुभाषिया सेवा को 131 450 पर फोन करें और अपनी भाषा में दुभाषिए के लिए निवेदन करें। ऑपरेटर स्कूल को फोन करेगा और वार्तालाप में आपकी सहायता करने के लिए दुभाषिए को लाइन पर जोड़ेगा। इस सेवा के लिए आपसे शुल्क नहीं लिया जाएगा।